

Абхаз.
3-266

АБХАЗСКАЯ АЗБУКА

И

СТАТЬИ ДЛЯ ЧТЕНІЯ И ПИСЬМЕННЫХЪ РАБОТЪ.



ТИФЛИСЪ.

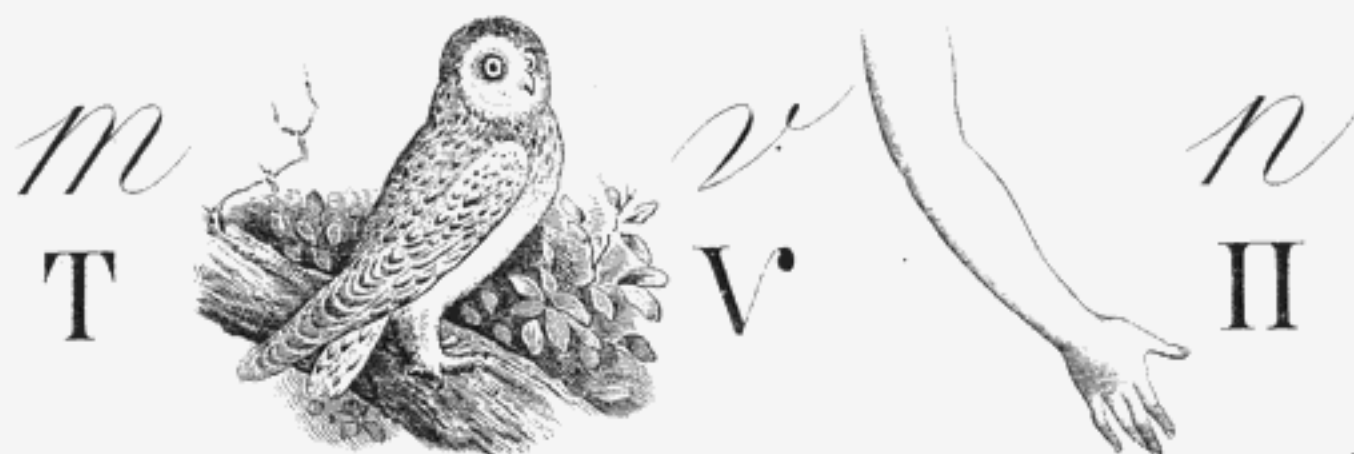
Типографія канцеляріи Намѣстника Его Императорскаго Величества на Кавказѣ
и художественная литографія Г. Дюстердига.

1906.

Нечатано по распоряженію Попечителя Кавказскаго Учебнаго
Округа.



аа аā *нан* *аша́*



атв́ *анав́*

аа аā. аанан. аша́. ашша́. атв́. атв́ша. анав́.
апá. áпап. ана́ша.



асв́с

асв́нв́

асв́. áсас. атсá. сан. асв́нв́. асв́. асá. áеш.
св́св́нв́. асáша. ашасв́.



г

Г

о

О

ágaḡa. anýḡa. áḡa.

agán. ashv-ḡa. aoḡv.

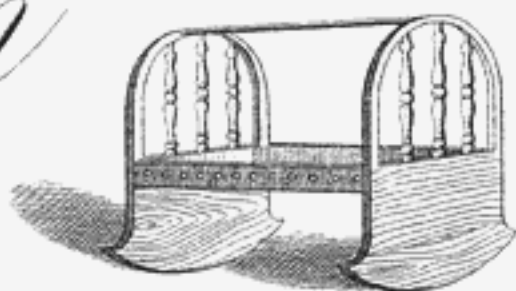
ágaḡa

ri

у
у



р



arára

ayána

ya. áy. ayána. ayánay. aā oóy. ará. ar.
agúr. yará. arára. ácra. agará. cará.
aágará. aora. cará san. yará yr. cará svonv.

h

h



л

Л

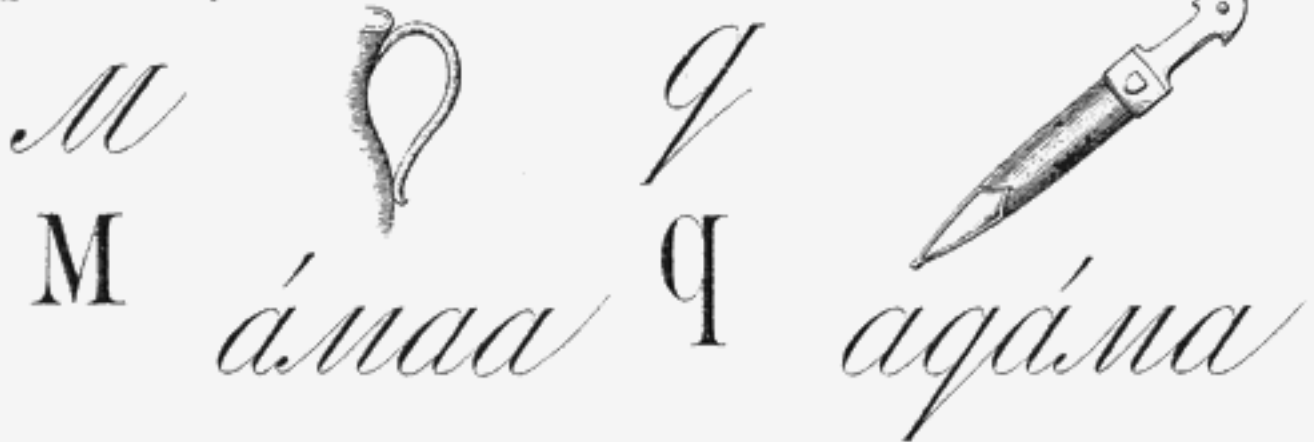


ahá

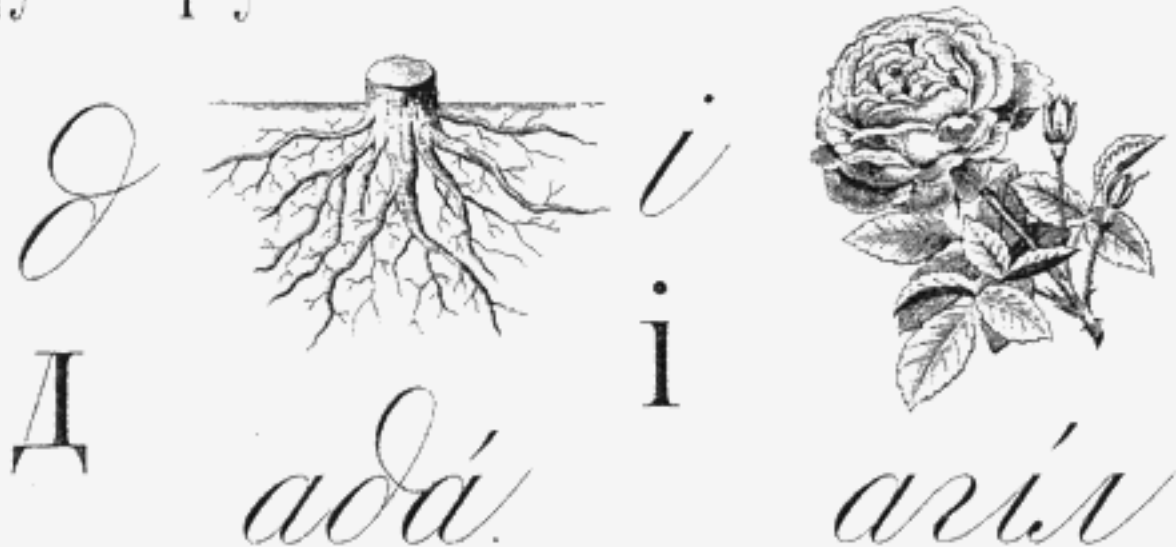
alá

ah. hará. ahásha. ahášh. ahará. áhra. ahássa.
ahacá. ahá scóy. alá. al. álas. álasa.
yḡlan. álasha. álashara. svḡloy. alúra.

а. А. һ. һ. с. С. у. У. Ар гүлөүп. Һарá һүлөүп.
Агүр пөүп. Сарá сла. Уарá угáра сгáроуп.
Арá нáауп.



áмаа. амаанá. амалá. амáгу. áмгуа. амагáна.
áмпвл. амаqá. аqармá. аqүрqү. áqуа. аqýаqуа.
Агүр áмгуа áлгугуп.—Агугүм áмаа. áмоуп.—
Аөрá маанóуп.—Арá qармарóуп.—Сqáма
сүqунýуп.—Уqáма аqýала аqуáqуа уás.—Сарá
áqуа сүqоуп.

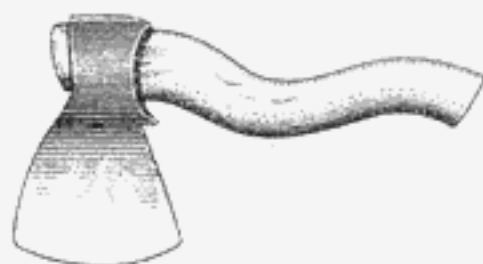


Áдуд. Адýу. Андýу. Адаý. Адамрá.
Адаýл. Агí. Адáм. Аурíа. Адín. Адínда. Íмам.—
Адáм дудáум дугаqóуп.—Адаý даýп.—Сарá
саурýсүуп.—Адаý аqнý дүqнáлвт.—Аа адínда
ídгíл.

x
X



j
j



axv

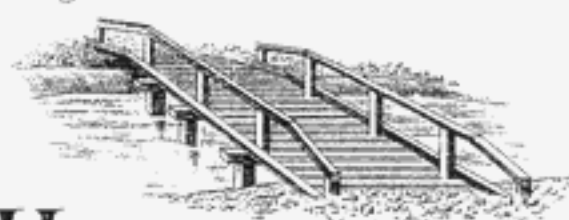
axa

Áхра. Ахамв́. Аха́. Ах. Ахј́в. У́áj. — Ала́ шуе́јт.
 Áсacvј acv́cvј. — Парá ад́інда д́hа́манv аcн́vqa
 haájт. — Cхv д́vуп. — Cгy ćvxјуе́јт. — Ајха-éјha
 axј́v áху д́vуп. — Јан. — Ала́ ау́апа јéјшуе́јт. —
 Арá ahá jeјhауп. — У́áj — yама? Cнéјуе́јт. —
 Арvј iájya yарá yóума? Ајеј, сарá cóуп.

š
š



ц

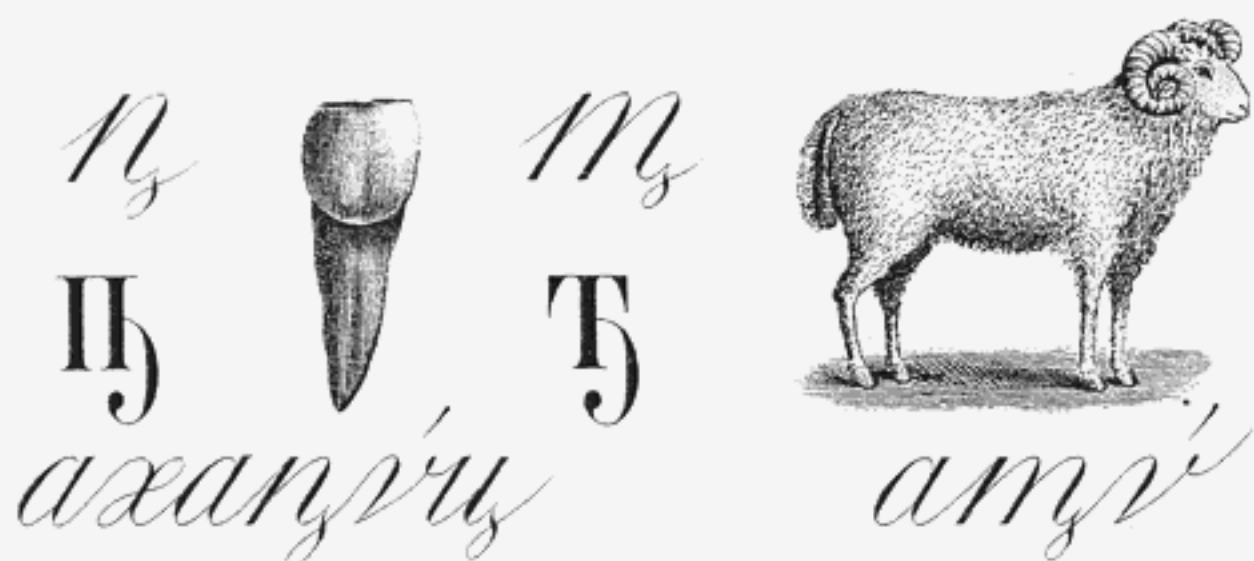


ц

ášara

áцha

ášara. aš́ašала. ац́vца. ацарá. ацгý. áцагу.
 áца. ацá. — Сан ау́апа лvššóјт. — У́ájнv ášsара
 у́алага. — Уарá yššала́. — Acv цурцýруе́јт. — Áца
 ашóуп. — Cq́ама цагухе́јт. — Áцаша áцha
 јахагvлоуп. — Сарá áqyaqa ccoјт. Haíццап.
 Сарá ахacv́мам.



аѣ́а. аѣ́ара. аха́рѣ. аѣ́ара. аѣ́урра. аѣ́хун.
 аѣ́ахмада. аѣ́сѣ́а. аѣ́ара. аѣ́ѣа. аѣ́хасѣ́а. —
 Хуѣ́хуѣ́ла саѣ́хѣ́йт. — Аѣ́у — ѣ́ѣйт. — Ідуѣ́ѣйт. —
 Аѣ́ама цаѣ́уп. — Ала́ ја́моуп ах́у, ах́уда, ах́уа́мц. —
 Аѣ́ха ах́у ѣ́ѣа і́марі́оуп, еѣ́і хуарѣ́адѣ́уп. —
 А́маѣ́ анхаѣ́у і́ѣ́у і́неѣ́н аѣ́ѣунхара аѣ́у і́ѣ́анѣ́,
 аха́ анхаѣ́у аѣ́ура і́мѣ́йт. — Аѣ́ха тѣ́ѣу рѣ́хха
 ах́у да́асѣ́н, аѣ́сѣ́у ѣ́уѣ́хт. Рѣ́нха́рагі і́ѣ́ест.



а́жга а́чана́ѣ

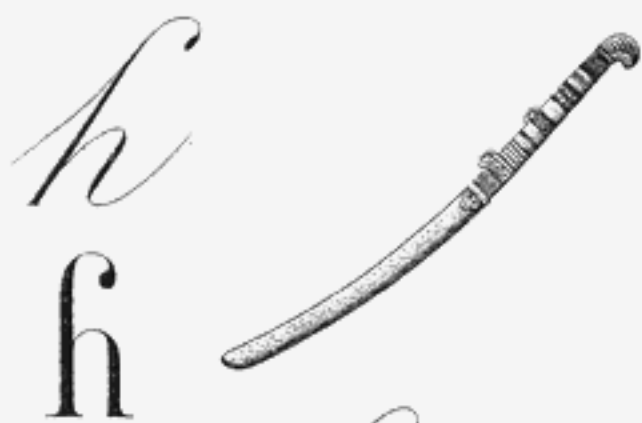
А́жра а́уп. А́жга ѣ́јаѣ́ѣоуп. Аѣ́у а́жра јах́уѣ́ѣйт. —
 А́ѣ́а а́жра і́ѣ́аѣ́ѣлоуп. А́жра је́јма́лоѣ́йт. Аѣ́га́ра. —
 Аѣ́а Аѣ́а́лт.



азахуа

амза

аз. азв. азвзэј. азахра. азахуа. азарáцј.—
Азвхј уаѡв игу јáхуојт.— Адгил амза јejháуп.

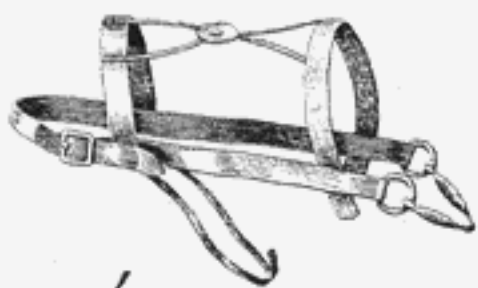


аћа

акалам

аћвс. аћвћ. аћа, акв. акакан. аѡћвс. арћурá.
аћвнаѡ. акуадвр.— Аћвћ ѡуруејт. Јехја сан
даáјт; сгу јáхуејт, свлѡулејт амѡан; һáјманв
аѡнвқа һцејт.— Ацгý. ахуарѡá јанвзѡамла,
јáхја хуáшоуп, аћуán.

з



Б

в

Б

агура

акүа

А́балакј. Акү́кузүа. Азлаа́д. Ау́бу. А́бузүа. А́бра. А́ба. Акла́с һаоно́уп. Ара́ асто́лзүа гүлоуп. Асто́лзүа ірну́зуп акала́мзүа, атетра́дзүа. Парá һаңхјо́йт, јааоуе́йт. Ахв́-қазар ху́лжа ха́луејт. Ацгү́ хума́руан, аһу́наң псу́уан. Ацха ха́ауп, аха́ ізгуа́мңхауагi дү́роуп. Ао́в ззауа́з, ах да́курквјт. Акутв́ іа́лшвуа акута́бзјоуп.

д



б

в



В

абла

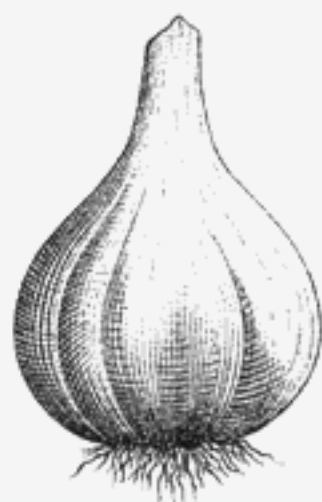
авара

акүа́б. а́бба. а́бла. аһу́зба. ака́ба. Ала́, аһ імзурха́ ақну́ ішгү́лаз, чічіак дабан, е́јшвуа ја́лагејт. „Усцурха́гамхан, ала́!“ іһе́йт ачічіа: „јахја́ оумш́ууп чіб смо́ујжј́еј.“ Саггі́ уја́збууп свзшвуа́, свбжја́ла удеврба́р квр-у́ртзапһоуп,“ аһе́йт ала́. Аһу́наң акү́лһара ізкү́лсуамв́зт, амқу́ба ацрана́һуан. Асү́ шкуа́-коуп, іңшв́збууп, аха́ уао́дабв́луејт. Абзамв́-қв́ дүтв́қовп.

ф
Ф



ц
Ц



афрѣна

ацѣш

фба. афн. афба. Ацјам. Ацјар. Ацјумшјн. Ацјн-
бурѣј. Ацјнка. Аѣа ѣснлоуп, аха зегігі ірфоу-
ам. Акнзгнз ігнз іднруан, обазгнз ігнз ізднру-
амнзт аѣа днрхнччуан. Уаѣхја ікаһаѣа ујхн-
мнччан. Ача іузаанза іукуаһа́роуп, мамза́р
јауам. — Цнѣа бзіа ејба́ѣа бжк ејцнѣузојт. —
Ацјумшјнј ацншнј уѣратнхѣоуп.

ѣ
Д



ж
Ж

х х х
х х х х х
х х х х х

аѣѣѣа

жаѣѣ

Адн. Арднѣа. Азка. Ажѣан. Зегі зчаѣаз
аѣуараѣа-аднн ікарнжјуан.

ч



с



Ч

с

ачдарапáт

асѣбáга

А́чкун. Ачапáн. Ахучú. Ачархáл. Акачкáч.
Аеадá. Аеú. Аевѳрá. Аеáн. Аеáга. Аевѳрá. —
А́бга хучú, кутúж уфарúма анúрѳа áчча
јаквуáн. — Аеú марѳја íрѳаѳн хауéјт. — Аеú
ејмја́из акуадúр дáсуан. — Азú уѳáлаанза
учехúумтвн.

ц



ц

Ц

Ц



ац

ац

Ацá Ацарѳá. А́цаауа. А́ца. Ащѳú. А́щпа.
Ащвнѳјáр. Аѳщма. Ащúр. Акјúщ. — Азú áмца
ацрáлар íзлаúрцауazeј? — Цгја зумбáц бзіара
íздúршам.

Ц



Т

т



Џ

џ

Ц

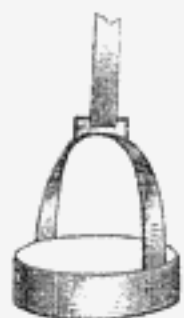
амц

атá

Атархѹсѳа. Áматáуа. Аеѹмáта. Áтцла. Áтцѹх.
 Áтца. Атѹс. Амáтца. Атáа. Атáатцла. Атцаá.
 Азѹ кáстојт. Атархѹсѳа аѳнѹ аѳаскѹн гѹлејт.
 Акуадѹрѹј, áбуреј еѹмáтáѳоуп. Атѳѹрлѹ
 јатцáз азѹршѹ дѹѳáѳајт. Атцаáтцла áтцаѳа
 áѳса хучѳуа рнапѹјејѳаркѹнѹ íкуашојт.

Ш

ш



Щ

щ



Ц

ц

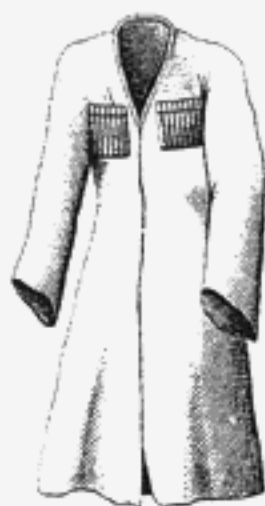


ашѹм

ашáкј аѹмѳ

Анѹш. Ахјш. Аеѳша. Áшха. Ашѳ. Арѹшѳарá.
 Áшѳца. Матк чѹрчѹрла мацáра áѳхѹнра
 ахнагéјт. Áзѹнра анаáј, асѹ анаѹ áмлашѳрагі
 ахјзéјт. Шѹѳусѹк ѳшаамѳáк áмоуп: аáѳуп,
 áѳхѹн, аеаѳраѳагáлара, áзѹн. Дѹзѹсѳа арѹј
 аш éјхсѹаз? Сарá сáкуп. Нас јáбáѳоу ѹзлéјх-
 сѹѹаз ашáкј? Аѳѳма íгéјт.

ЗЖ
ЗЖ



Ѓ
Ѓ

акумзжн

аѣн

Ѓж. Ѓжабж. Аѣара. Аѣна. Аѣла. Акутарта
Аѣн. Аѣнц. Арѣнхара. Јахја шежјумѣан шаан-
за сѣнј снапј звѣѣјт. Ѓахјшнла сѣн сврѣјт.
Схн сѣјт. —

Мѣн царгí íсамвзт, фатнс íамаз акгí
амбејт. — Свнѣатнј — аѣхнра звс — аамѣан.
Јахја һшнхумаруаз аѣ аѣна саханајт.

Чкунак јаб үсв ејһејт: „саб, ала саркја
сзаау-хуароуп, саргí уара-уѣш саѣхјаларцв
сѣа-хун“ „Бзіоуп“, íһејт аб: „аха сара
ачкун ласаркјоуп íузаасхоуа.“ Двцан, íѣа
ан — бан íзаајхуејт. —

„Íуана, аклас ахі уѣа“, анврһа, „свмгуа
свхіуејт“, íһејт. „Íуана. уаај ахврѣн íф“,
анврһа „јабáфoу свмһаѣ — днү — һа“, днѣшауа
далагејт.

Аа Бб. Вв. Qq Гг. Ѓѓ. Дд. Ѓѓ.
 Ее. Жж. Цц Жж. Зз. Зз. Јј.
 Ѓѓ. Ѓѓ. Іі. Јј. Кк. Ѓѓ. Лл. Мм.
 Нн. Оо. Пп. Ѓѓ. Qq. Рр. Сс. Тт.
 Ѓѓ. Тт. Ѓѓ. Уу. Фф. Хх. Цц. Цц.
 Ѓѓ. Цц. Чч. Чч. Ѓѓ. Ѓѓ. Шш. Шш.
 Шш. Шш. Vv.

Скорон.

Аа. Бб. Вв. Qq. Тт. Ѓѓ. Дд.
 Дд. Ее. Жж. Цц. Зз. Зз.
 Зз. Зз. Јј. Кк. Кк.
 Іі. Јј. Кк. Лл. Мм. Нн. Оо.
 Пп. Ѓѓ. Qq. Рр. Сс. Мм.

Мъ мѣ. Тѣ. Тѣ. Уу. Рр.
Хх. Уу. Уу. Уу. Тѣ. Чч.
Ча. Сс. Сс. Уу. Уу.
Уу. Уу. Вв.



Абхазскія слова и фразы, встрѣчающіяся въ Азбукѣ, съ русскимъ переводомъ; въ томъ же порядкѣ, какъ и въ Азбукѣ.

Аа аа — вотъ красное дерево.

Аа нан — вотъ мать.

Аша — веревка.

Анапъ — рука.

Атъ — филинъ.

Ашша — сало.

Анаша — огурецъ.

Атша — яма.

Апа — тонкій.

Апан ¹⁾ — священникъ.

Асѹс — ягненокъ.

Аѹнъ — домъ.

Асѹ — снѣгъ.

Асас — гость

Атса — свинецъ.

Сан — моя мать.

Аѹ — вино.

Аѹа — сухой.

Сѹѹнъ — мой домъ.

Аѹаша — вторникъ.

Ашаѹ — раздающій (человѣкъ,
который раздаетъ).

Агага — тѣнь.

Анѹга — подойникъ.

Ага — море.

Агѹн — ширина.

Ашѹ-га — просо возьми.

Аоѹ — человѣкъ.

Уа — тамъ.

Ау — длинный.

Ауапа — бурка.

Ауапау — длинная бурка.

Аа ѹдуп — нежной дерево
сухо (есть).

Ара — орѣхъ (дерево).

Ар — войско.

Агѹр — иголка.

Уара — ты.

Агѹ — сердце.

Агара — колыбель.

Асра — бить.

Агара — брать.

Сара — я.

Аагара — принести.

Аѹра — писать, письмо.

Сара сан — моя мать.

Уара ур — твоё войско.

Сара сѹѹнъ — мой домъ.

Ана — груша.

Ала — собака.

Ан — господинъ.

Нара — мы.

Анаша — кислица.

Анаш — известь.

¹⁾ А (курсивное) съ удареніемъ.

Аһарà — слышать.	Угүлан — ты стоялъ.
Аһра — господство.	Алаша — меренъ.
Аһасса — мелкая груша.	Алашара — свѣтъ.
Аһасà — мелкій камень (из- вестнякъ).	Сгүлоуп — стою.
Аһà ссòуп — груша мала.	Алүра — ось.
Ал — ольха.	Ар гүлоуп — войско стоитъ.
Алас — быстрый.	Һарà һгүлòуп — мы стоимъ.
Аласа — тереть.	Агүр пòуп — иголка тонка.
	Сарà сла — моя собака.

Уарà угàра сгàроуп — я въ твоей колыбели.

Твой колыбель нахожусь

Арà нàауп — орѣховое дерево криво.

Амаа — ручка (сосуда).	Ампүл — мячикъ.
Ақàма — кинжалъ.	Амақà — поясъ.
Амаавà — хитрость.	Ақармà — хмель.
Амалà — напрасно.	Ақүрқү — горло.
Амàгу — сапогъ.	Ақуа — Сухумъ.
Амгуа — животъ.	Ақүақуа — спинной хребетъ.
Амагàна — серпъ.	

Агүр àмгуа àлгугуп — иголка въ срединѣ выпукла.

Иголка животъ выпуклый

Агүгүм àмаа àмоуп — у тунги есть ручка.

Тунга ручка имѣетъ

Афрà маанòуп — письмо-искусство.

Писаніе хитро есть

Арà қармарòуп — здѣсь вездѣ хмель есть (растетъ).

Сқàма сүқунүуп — мой кинжалъ при мнѣ.

Уқàма ақүала ақуàқуа уàс — ударъ тупой стороной

Твой кинжалъ обухъ спин. хребетъ ударъ

кинжала по спинному хребту.

Сарà Ақуа сүқоуп — я въ Сухумѣ (нахожусь).

Адà — корень.	Андуу — бабушка.	Дуріа — еврей.
Адуд — громъ.	Адам — Адамъ.	Адін — вѣра.
Адѹу — большой.	Адаѹ — богатырь.	Адінда — невѣрный.
Агіл — роза.	Адамрà — гробъ.	Імам — не имѣеть.
Агі — другой.	Адаѹл — барабанъ.	

Адам дудаѹм дѹуаѹп — Адамъ не богатырь, а человекъ.
 Адаѹ даѹп — богатырь высокъ.
 Сарà саурѹсѹп — я русскій.
 Адаѹ аѹнѹ дѹѹнаѹлт — богатырь въ домъ вошелъ.
 Аа адінда ідгіл — вотъ невѣрнаго земля.

Ахѹ — голова.	Ахѹѹ — золото.
Ахà — но.	Ахамѹ — шуба.
Ах — гуща.	Ахра — скала.
Ајхà — топоръ.	Уàј — иди.

Алà шуєјт — собака лаетъ.
 Асасѹј асѹсѹј — гость какъ ягненокъ (смирень).
 Парà адінда днàманѹ аѹнѹқа һаàјт — мы привели домой
 Мы невѣрнаго имѣя домой пришли невѣрнаго.
 Схѹ дѹуп — моя голова велика.
 Сгѹ сѹхјуєјт — сердце болитъ.
 Ајха - єјһа ахѹѹ àху дѹуп — золото дороже желѣза.
 Желѣза нежели золото цѣна больше есть
 Јан — его мать.
 Алà ауàпа јєјшуєјт — собака на буркѹ лаетъ.
 Арà аһà јєјһауп — орѣховое дерево больше грушоваго.
 Уàј-уама? — Идешь ли? Снєјуєјт — иду.
 Арѹј іàјуа уарà уѹума? — Это ты идешь?
 Этотъ идущій ты ли есть
 Ајєј, сарà сѹуп — да, я.

крестьянину и предложила жить вмѣстѣ, но крестьянинъ, не довѣряя ей, ударилъ змѣю обухомъ топора и убилъ, — тѣмъ и кончилось совмѣстное ихъ житье.

Ажга — лопата. Ача — хлѣбъ.
Ажра аѹп — канава длинна. Ачалт — дверь плетня.
Ажга qjâqjoуп — лопата широка. Ачанâх — тарека.

Азѹ âжра jахѹѣйт — баранъ канаву перепрыгнулъ. Аца âжра iзагѹлоуп — вишня растеть (стоитъ) въ канавѣ. Ажра jejmâлойт — канава засыпалась.

Азахуâ — виноградная лоза. Амза — луна.
Аз — блоха. Азарâqj — подсолнечникъ.
Азѹ — вода. Азахра — шить.
Азvзèj — няня.

Азѹхj уафѹ игѹ jâхуойт — ключевая вода пріятна
Ключ. вода чловѣкъ сердце пріятна
чловѣку.

Адгіл âмза jejhâуп — земля больше луны.

Аһа — пашка. Акалâм — перо. Аѣһѹс — женщана.
Аһѹс — теленокъ. Акѹ — одинъ. Арһура — скручивать.
Аһѹһ — голубь. Акакан — орѣхъ. Аһѹнаѣ — мышъ.
Аһâ — свинья. (крупный). Акуадѹр — сѣдло.

Аһѹһ ѣуруейт — голубь летаетъ. Јахjâ сан даайт — сегодня моя мать пришла; сгу jâхуейт — сердцу моему пріятно (я обрадовался); сулѣѹлейт âмфан — встрѣтилъ ее на дорогѣ; һајманѹ афяѹқа һцейт — вмѣстѣ домой пошли.

Ацгѹ ахуарѣâ жанvзѣâм — Кошка не могла влѣзть въ
Кошка корзинка когда не могла корзинку и говорить: сегодня
ла, jахjâ хуâшоуп, аһуâп. пятница!
войти, сегодня пятница, сказала.

Абуа — дождь. Акүкууа — кукушки. Абууа — крепкій.
Абура — уздечка. Аблаад — бумага. Абра — пестрый.
Акалакј — городъ. Аууу — ярмо. Аба — врагъ.

Аклас һафндоуп. Арà астòл- Мы въ классѣ. Здѣсь сто-
буа гүлоуп. Астòлбуа ірүзуп ять столы (парты). На сто-
акаламбуа, атетрадбуа. Парà лахъ лежатъ перья, тетради.
һаңхјојт, јаафүејт. Мы читаемъ, пишемъ.

Ахү-қазар, хүлца халуејт. Была бы голова, шапка
Голова будетъ если, шапка будетъ.
һадфнетъ.

Ацгү хумаруан — аһүнаң Кошка играла — мышь уми-
ңсвуан. рала.

Ацха хаауп, ахà изгуамң- Медъ сладокъ, но нежела-
хауагі дүқоуп. ющіе есть. (Медъ сладокъ,
но не каждый его любитъ).

Афү ззауаз, ах дабуркүјт. Укравшего вино на гуңф
Вино кто укралъ, гуңа поймали. поймали.

Акутү іалшүуа — акутаңјоуп. Курица только и можетъ
Курица что можетъ яйцо есть. яйцо снести.

Абла — глазъ. Абуаб — котелъ. Аһүзба — ножикъ.
Авара — бокъ. Ауба — пароходъ. Акаба — архалукъ.

Ала, аһ імзүрхà ақнү ішгүлаз, чічіак дабан,
Собака, господинъ дворъ на какъ стояла і нищій увидѣвъ,
ејшүуа јалагејт. „Усцүрхàгамхан, ала!“ іһејт ачічіа: јахјà
лаять на него начала. Ты не мѣшай мнѣ сказалъ сегодня
фүмшүун чің смòујжјзеј“. „Саргі ујаздоуп сүз-
есть второй день одна крошка какъ я не получалъ. Я тоже ради этого что
шүуà, сүбжјàла удсүрбàр күр-үрзапһоуп“, аһејт ала.
лаю мой голосъ тебя я показалъ что-нибудь тебѣ дали.

Собака, бывшая во дворѣ одного господина, увидѣвъ
нищаго, начала на него лаять. „Не мѣшай мнѣ, собака!“

Ацјумшјѹј ацѹшјѹј узра- И лукъ и чеснокъ суть
ѳѹхѳоуп. огородныя растенія.

Адѹбга — лисица. Адѹ — поле. Ажа — слово.
Жабѹ — десять. Арѹна — дроздъ. Ажѳан — небо.

Зегі зчаѳаз агуарѹна Все какъ строили — на дво-
Все приготовили бухъ (стукъ) рѢ бросили.
аднѹ ікарѹжјуан.
дворъ бросили.

Ачѳаранѹт — вилы. Ачѳархѹл — свекла. Ачѳѳрѹ — урожай.
Ачѳѹга — коса. Акачѳѹч — сорока. Ачѹн — кобыла.
Ачѳун — мальчикъ. Ачѹдѹ — осель. Ачѹга — мотыга.
Ачѹпѹн — пупокъ. Ачѹ — лошадь. Ачѹзрѹ — конюшня,
Ахучѹ — маленький.

Абга хучѹ, кутѹж уѳа- Шакаль только засмѣялся,
Шакаль малый курятина бу- когда его спросили: будешь-
рѹма анѹрѹна, ѹчча ли ѣсть курятину?
дешь-ли ѣсть когда сказали, смѣхъ
јакѹѹан.
держалъ.

Ачѹ марѳја ірѳаѳѹхаѹѣјт. Лошадь косая боязлива.
Ачѹ ејмјѹіз аку- Боялся лошади — по сѣдлу
который не поборолъ сѣд- билъ.
адѹр дѹсуан.
ло билъ.

Азѹ уѳѹлаанза, уѳхѹумтѹн. Въ воду пока не войдешь —
не раздѣвайся.

Аѳѹ — кожа. Аѳѳѹ — книга. Аѳѳма — хозяинъ.
Аѳѳрѹѹ — постель. Аѳѳпа — толстый. Аѳѳѹр — плодъ.
Аѳѳѳѹѹ — радуга. Аѳѳѹнчѹѹр — губка. Аѳѳѹѳѹ — губа.
Аѳѹ — сонъ. Аѳ — быкъ. Аѳ — дверь.

Азѹ амца ацралаз ізла-
Вода огонь если загорить чѣмъ
ѹрцауазей?
потушишь.

Чѣмъ потушишь, если вода
загорится?

цгја зѹмбѹц бзіара із-
Худой кто не видѣлъ хорошій не
дѹршам.
узнаеть.

Кто худого не видалъ, не
узнаеть и хорошаго.

Амц — муха.

Ацла — дерево.

Амаца — стрекоза.

Ага — сѣно.

Ацѹх — ночь.

Ацаа — ледъ.

Атархѹсѹа — сѣнокосъ.

Аца — дно.

Ацаатцла — береза.

Аматаѹа — вещи.

Ацѹс — птица.

Ацаа — соленый.

Ачѹмата — сбруя.

Азѹ вѹстојт.

Воду лью.

Атархѹсѹа аqnѹ аһаскін
гѹлејт.

На сѣнокосѣ трава вы-
росла.

Акуадѹрѹј, аѹуреј чѹмата-
ѹоуп.

И сѣдло и уздечка — сбруя.

Ацбѹрлѹ јацѹаз азѹршѹ
дѹѹаһајт.

Испугавшійся огней въ ки-
пятокъ упалъ.

Ацаатцла ацаа аһса
Береза внизу (подъ) женщина
хучѹа рнапѹ јејбаркнѹ ікуа-
малые ихъ рука подали тан-
шѹјт.
цують.

Дѣвушки, взявшись за ру-
ки, подъ березой танцуютъ.

Ашкѹл — стремя.

Аѹһша — сестра.

Ашѹај — ружье.

Ашха — гора.

Ашѹмѹ — гвоздь.

Аш — букъ.

Анѹш — каюкъ.

Арѹшѹарѹ — встряхивать.

Ахјш — ястребъ.

Ашѹца — стаканъ.

Матти	чурчурла	мацара	Стрекоза	лѣто	цѣлое	про-
Стрекоза	чирканіе	одно	пѣла.			
ацхуира	ахнагѣт.					
лѣто	провела.					

Азвира	анаај,	асѹ	Зима	когда	настала,	снѣгъ
Зима	когда	настала,	снѣгъ	выпалъ,	тогда	ей и голодъ
анаѹ	амлашрагі	ахјзѣт.	пришелъ.			
когда	выпалъ и голодъ	догналъ.				

Швзусѹк	пѣаамѣак	амоуп:	Годъ	четыре	времени	имѣ-
аацуп,	ацхун,	ачафразага-	еть:	весна,	лѣто,	осень, зима.
лара,	азун.					

Двзѹсѣа	арѹј	аш	ѣх-	Кто	тотъ,	который	выстрѣ-
Кто	этакой	этотъ	дверь	кто	стрѣ-		лилъ въ дверь?
суаз?							
лялъ.							

Сара сѣкун.

Это я (я есмь).

Нас	јабацоу	узлѣхсѹуаз	А	гдѣ	ружье,	которымъ
А	гдѣ	же	чѣмъ	стрѣлялъ	стрѣлялъ?	
ацѣакј?						
ружье.						

Ацшма игѣт.

Хозяинъ взялъ.

Акумѣѹ—черкесска.
 Аѣѹ—ротъ.
 Аѣ—корова.
 Аѣабѣк—новость.
 Аѣара—сидѣть.

Аѣѹѣа—рогъ.
 Аѣѹла—вселенная.
 Абуѣарѣа—мѣсто сидѣнія.
 Аѣѹц—новый.
 Арѣѹхара—будить.

Јахја шѣжјумѣан шаанза
 сѣѹј снапѹј звѣѣт.

Сегодня утромъ очень рано
 и лицо и руки я вымылъ.

ѣахјшѹла сѣѹ сѹрбѣт.

Полотенцемъ лицо вытеръ.

Схѹ сѣѣт.

Голову причесалъ.

Аѡурàзкàѡа аѡхjàра-
зѡj аѡразѡj.

Статьи для чтенія и пись-
менныхъ работъ.

I. Ашкòлаqнѡj аѡнѡqнѡj.

I. Въ школѣ и дома.

1. Ашкòлаqнѡ.

1. *Въ школу.*

Аеша дàйт аѡнѡqа ашкò-
лахт.

Братъ пришелъ домой изъ
школы.

— „Iqарцòзе убрàqа щà-
щqнѡ?“ дѡjзцàйт убрì àеѡша
хуѡѡ.

— „Что у Васъ тамъ дѣ-
лается?“ спросила его ма-
ленькая сестра.

Аеша иѡѡйт. Арцаѡѡ идѡ-
ирцòйт. Амацàѡца ирцòйт.
Арцаѡѡ дазцааудòйт. Амацàѡ-
ца ацѡмхурà рѡудòйт. Мацà-
ѡаѡак ирѡудòйт, агìрѡ иàѡхì-
òйт.

Братъ рассказалъ. Учитель
учить. Ученики учатся. Учи-
тель спрашиваетъ. Ученики
отвѣчаютъ. Одни ученики пи-
шутъ, другіе читаютъ.

Азцаараѡа ацѡмхурà àжазѡ.

Вопросы для отвѣта.

Аеша добàѡаaj? Аеѡша
дѡщѡàизцàj убрì? Iqajцòзе
арцаѡѡ? амацàѡца?

Откуда пришелъ братъ?
О чемъ спросила его сестра?
Что дѣлаетъ учитель? уче-
ники?

2. Арцàгаѡа, àхумаргаѡа.

2. *Учебныя вещи, игрушки.*

Арцàгаѡа: ащqѡ, атетрà-
дj, акалàм, акарандàш, ачер-
нìлаѡра, àѡаѡага.

Учебныя вещи: книга, те-
традь, перо, карандашъ, чер-
нильница, линейка.

Ахумаргабуа: ампул, акенца, акүрчіш.

Ашқу арцагоут. Ампул хумаргоуп. Атетрадж... Акалам... Акенца... Акарандаш... Айабуага... Акүрчіш... Ачернілазра...

3. Ақуцал абуаб ефзам.

Ашшума пһус ілһуан азв-
ей ақуцалвј абуабвј. Іахъл-
һаз уа ілхашзвјт. Абуабвј
ақуцалвј јејгурђејт абрі. Еј-
цәжејт убүрт ејднүқуаразв,
егхълт ізсвуа азүмфас. Ахә
акүраамза убүртз рүзүмзеејт:
анүшәпшћв ақуцал азүц куаб
іаәхан іцүхаа іцејт.

Азцаарабуа ацүмхурә әжазв.

Ізлүрхуозе ақуцалбуа? абу-
аббуа? Абуабвј ақуцалвј рү-
ејһә ібузоузе? Ізпүеүзе ақу-
цал?

Ашақауафј аеүуафј ефз-
цам.

4. Афнүархіагвеј амагвеј.

Афнүархіага: аскәм, акра-
ватј, астол (аіша), агара, адо-
ләц, арүмз, ашүндүқура.

Игрушки: мячикъ, кукла,
волчокъ.

Книга учебная вещь. Мя-
чикъ игрушка. Тетрадь....
Перо... Кукла... Карандашъ...
Линейка.... Волчокъ.... Чер-
нильница...

3. Горшокъ котлу не това- рищъ.

Хозяйка мыла на рёкѣ
горшокъ и котелъ. Вымыла
и позабыла. Котелъ и гор-
шокъ обрадовались этому.
Они сговорились вмѣстѣ уйти,
и поплыли по рёкѣ. Но не
долго они плавали: глиняный
горшокъ стукнулся о чугу-
нный котелъ и разбился.

Вопросы для ответовъ.

Изъ чего дѣлаются горш-
ки? котлы? Что крѣпче, гор-
шокъ или котелъ? Почему
разбился горшокъ?

Цышій конному не това-
рищъ.

4. Мебель и посуда.

Мебель: стулъ, кровать,
столъ, колыбель, шкафъ,
скамья, сундукъ.

Амата: ачанàх, ацàм, àй-
ца, ачанàхдоу, ацуцàл, абуàб,
ацаһал, алагјан, аугу́м.

Ачанàхдоу матòуп. Астòл
афнìрхiагоуп. Ацàм... Ацу-
цàл... Айца.. Аскàм.. Арùмз...
Ацаһал... Агàра... Адолàң...
Абуàб... Ащqù... Акалàм...
Акенца...

Посуда: тарелка, чашка,
стаканъ, блюдо, горшокъ, ко-
тель, кувшинъ, тазъ, тунга.

Блюдо посуда. Столъ ме-
бель. Чашка... Горшокъ....
Стаканъ... Стулъ... Скамья...
Кувшинъ..... Колыбель.....
Шкафъ... Котель... Книга...
Перо... Кукла...

Арì закùј-закùј. Цшiфк
àешца хулцакù рхòуп.

Загадка. Четыре брата подъ
одной шапкой стоятъ.

5. Мàниєј аҗаламùшvј.

5. Маня и кисель.

Мàниà дашùцаз аҗаламùш
илбùјт, ахà амһàй iqамvзт.
Агì аұха Мàниà дүшзàлт ам-
һàй лùманv, ахà аҗаламùш
илумбùјт.

Видѣла Маня во снѣ ки-
сель, да ложки не было. На
другой вечеръ Маня легла
спать съ ложкой, да киселя
не видала.

6. Ачiсзvеј арùжкзvеј.

6. Кушанья и напитки.

Ачiсзvа: аҗàш, асùң, ачàщ,
акуàцзv, аҗаламùш, абùсзà,
ачà, акутàзцv, ахvрйù.

Кушанья: каша, супъ, пи-
рогъ, жаркое, кисель, мама-
лыга, хлѣбъ, яичница, ки-
слое молоко.

Арùжкзvа: азù, ахш, афù,
арахù, ачèј, акаһуà.

Напитки: вода, молоко,
вино, водка, чай, кофе.

Аҗàш фатуп. Ащqù артцà-
гоуп. Асùп... Азù... Аскàм...
Аҗаламùш..... Акутàзцv.....
Ацàм.... Адvргàн.... Ачàщ....
Афù... Атетрàдж... Абùсзà....
Ахш... Акенца...

Каша кушанье. Книга учеб-
ная вещь. Супъ.... Вода....
Стуль... Кисель... Яичница...
Чашка.... Сковорода.... Пи-
рогъ... Вино... Тетрадь... Ма-
малыга.. Молоко... Кукла..

7. Умоузе уарà?

АѣѸ акòуп иѸмоу звнзà,
АлѸмѸа ѡбà—избàн?

Ухàла игвàз:

Узврѡрà дуузаàйт,

Уцàзжара мàѣвзаайт.

АѣѸ акòуп иѸмоу звнзà,

Ала ѡбà—избàн?

РѸѡбала уѣшла:

ѡвнѣѸ уазхѸцвнѸ

ЗвнѸ иѸà.

АѣѸ акòуп иѸмоу звнзà,

АнапѸ ѡбà—избàн?

ИдѸр уарà:

ѡбà аѸс уразѸ,

АкѸ àфаразѸ.

7. Что у тебя.

Ротъ у тебя одинъ всего,

А уха два—отчего?

Самъ уже смекай:

Больше ты слушай,

Да меньше болтай.

Ротъ у тебя одинъ всего,

А глаза два—отчего?

Въ оба смотри:

Дважды обдумай

И разъ говори.

Ротъ у тебя одинъ всего,

А двѣ руки—отчего?

Вѣдай же ты:

Двѣ для работы,

Одинъ для вѣды.

Арі закѸј-закѸј.

АзѸ дчòйт, ѡца иѣшудòйт,
ѡцаги изврѡвòйт.

Загадка.

Одинъ говоритъ, двое гля-
дятъ, да двое слушаютъ.

Ала хучѸуп, ахà аѣѸла
ишејбакѸу іабòйт.

Малъ глазъ, а весь міръ
видитъ.

8. Ауаà.

Ауаà агуцхулà: аàб, ан,
àеѸа, àеѸѸа, абеѸа, àеѸаѣа,
àеѸаѣѸа, аàбдѸу, андѸу, аѣе-
иѣà, аѣеиѸà, лхàѣа, иѣѸѸс,
аѣà, аѣѸà.

Ауаà àѣурала: àсабиј, àѣѸш-
ѣа, àѣкун, аѸѸѸзба, àрѣѸсба,

8. Люди.

Люди по родству: отецъ,
мать, братъ, сестра, дядя, пле-
мянникъ, племянница, дѣдъ,
бабушка, внукъ, внучка,
мужъ, жена, сынъ, дочь.

Люди по возрастамъ: мла-
денецъ, дитя, мальчикъ, дѣ-

убѣрѣ? Ычалазе енејцхра аш-
захј?

10. Саша.

Саша алà ишјуàн алабàла.
Алà иѡнѣртајт, изѣрѣсѣн,
инапѣ иàцхајт. Ачкун дѣ-
цѣуејт. Абрі ілбѣт іаѣшà Ма-
ніа. Ларà жалѣејт: „Абàс іѣѣ-
нагојт уара: ишѣарнахѣс алà
уамѣсѣн — ѣігі јахојт“.

Алà изшѣѣдаз? Еѣзе алà?
Абні избàда? Ылѣазе аеѣшà?

Аѣѣ изѣѣнан атѣша ѣмѣѣн
уарà, уѣàнар қалàп.

11. Вàніа бзіа (налал).

Аабдѣу іѣтејт Вàніа хѣ-
копейк. Вàніа іѣаххејт акан-
фект, дѣѣѣа дѣејт адѣјàнахј.
Амѣаѣнѣ ѣбрѣ даіѣѣлт алѣ-
гаѣѣ чмазаѣѣк ашѣра зѣунѣз.
Вàніа дѣхѣѣт: „іалàсхѣзе са-
рà аканѣфект; ісѣап сѣѣараѣѣа
алѣгаѣѣ“. Убѣс егіѣѣјт ѣбрѣ:
алѣгаѣѣ аѣѣараѣѣа ііѣан, дѣѣѣа
аѣнѣѣа дѣејт.

тогда они поняли? Что слу-
чилось послѣ того, какъ они
стали помогать другъ другу?

10. Саша.

Саша билъ собаку палкою.
Собака зарычала, бросилась
на него и укусила ему руку.
Мальчикъ заплакалъ. Это ви-
дѣла его сестра Маня. Она
сказала ему: „Такъ тебѣ и
надо: впередъ не бей соба-
ки — и ей больно“.

Кто билъ собаку? Что сдѣ-
лала собака? Кто это видѣлъ?
Что сказала сестра?

Не рой яму другому, самъ
въ нее попадешь.

11. Добрый Ваня.

Дѣдушка подарилъ Ванѣ
три копейки. Ваня хотѣлъ
купить конфектъ и побѣжалъ
въ лавку. На дорогѣ онъ
встрѣтилъ больного старика
съ сумой. Ваня подумалъ:
„не надо мнѣ конфектъ; от-
дамъ я деньги старику“. Такъ
онъ и сдѣлалъ: отдалъ день-
ги старику, а самъ побѣжалъ
домой.

Анхаѡѡ шаqàѡѡ аѡаѡа
імадаз? Ешѡанхоз убарѡ? Ірі-
ѡазе ааб убарѡ іѡѡрѡаразѡ?
Ізрѡлѡмшазе аѡѡара? Енба-
ѡѡрѡеј? Ус акузàр àчкунѡа
ейѡà рѡѡнагој іqазарѡ?

15. Аматахѡа, аѡѡмата.

Аматахѡа: аѡмаѡа, ача̀лт-
га, аѡбѡга, амаgàна, акала-
кѡт, ајгѡѡѡ, аh̀h̀àга, ајхà,
ахjàрхј, аѡѡmqà, ажаh̀à, àзàз,
агѡр, àh̀узба, амаркатѡл, аѡqа-
рапàт.

Аѡѡмата: àѡура, акуадѡр,
ачуапѡàрѡѡ, аѡкѡл, амгурхà.

Аѡмаѡа матахѡп, акуадѡр
аѡѡматоуп. Амàгуѡа... азàз...?
Аѡqѡ.... агур...? Ахjàрхј....
акумзкѡ...? Ахѡ.... ажаh̀à...?
Ача... аѡѡ...?

16. ѡѡѡа анхаѡа.

Анхаѡѡ інèјгоіт уардѡнк
атà, агі анхаѡѡ даіѡѡлт.

„Аурà уѡуп!“

— Бзіара убаàіт!

„Іугуа закузеј?“

— Мѡѡуп!

„Ебаѡѡј мѡѡѡ, арі ѡѡупе?“

Сколько у крестьянина бы-
ло сыновей? Какъ они жили?
Что имъ далъ отецъ сломать?
Почему они не могли сло-
мать? Когда сломали? Зна-
читъ, какъ нужно жить дѣ-
тямъ?

15. Орудія и сѡруя

Орудія: соха, борона, коса,
серпѡ, цѡпѡ, ѡалда, грабли,
топорѡ, пила, долото, моло-
токѡ, шило, игла, ножѡ, нож-
ницы, вилы.

Сѡруя: узда, сѡдло, пот-
никѡ, стремя, подпруга.

Соха орудіе, а сѡдло сѡруя.
Сапоги... а шило...? Книга...
а игла...? Пила... а черкес-
ка...? Молоко... а молотокѡ...?
Хлѡбѡ... а вино...?

16. Два крестьянина.

Крестьянинѡ везетѡ арбу
сѡна, другой идетѡ ему на-
встрѡчу.

„Здорово!“

— Здорово!

„А что везешь?“

— Дрова!

„Какія дрова, это у тебя
сѡно?“

— Еш тòу уòзар, узцах-
уазеј.

17. Дарбан закùј іqајцо?

‘Іqајцозе арцаѿ? Арцаѿ
ідііртòјт. ‘Іqајцозе амацаѿ?
Ахјча? Амазаѿ? Астолқа-
цаѿ? Амàгуqацаѿ? Ажіі?
Акуадùрqацаѿ?

18. Арèј акарпùш.

Мшv-òзіак азù ѿца ејуа-
цаз ејуàжyа інеуан. Адгіл,
àжѿан Анца іјшаз зегі ајù
ірехуàн; агіј дугазàн ус
іhùјт: „уаѿшùш анùі арадùу
іѿòу акакàнкyа заqà іхучùу,
арùј аhаскін хùчv іѿòу аhа-
бүрзàкјбуа заqà іdùу“. Ујаш-
ѿахі аѿvцагі інèін араша-
паqнù іцејт. Ішùцаз какàнк
лбаащан агазù іѿùнца јазу-
щàн ашà анагùјт. Іѿùза да-
хùччан урс іhèјт: „ішѿà ухј-
шаз арùј акакàн ацvнхурàс
акарпùш дùу уѿùнца јазу-
hар“.

— А коли видишь, что
сѣно, такъ, зачѣмъ и спра-
шиваешь.

17. Кто что дѣлаетъ?

Что дѣлаетъ учитель? Учи-
тель учить. Что дѣлаетъ уче-
никъ? Частухъ? Плотникъ?
Столяръ? Сапожникъ? Куз-
нецъ? Сѣдельникъ?

18. Орѣхъ и арбузъ.

Въ одинъ ясный день два
друга вмѣстѣ шли и разго-
варивали. Одинъ все хвалилъ
и небо и землю и все, соз-
данное Богомъ; другой, по-
глупѣе, не соглашаясь съ
нимъ, замѣтилъ: „посмотри,
на этомъ орѣховомъ деревѣ
растутъ такіе маленькіе пло-
ды, а на такой низкой ма-
ленькой травѣ растутъ боль-
шіе арбузы“. Послѣ этихъ
словъ оба пріятеля легли
отдохнуть подъ орѣховымъ
деревомъ. Во время ихъ сна
одинъ орѣхъ упалъ на недо-
вольнаго глупца и разбилъ
до крови ему носъ. Пріятель
его при этомъ засмѣялся и
сказалъ: „а что, если бы вмѣ-
сто орѣха съ такой высоты

Анцà jèjha ejjìnv aофѸ
акѸ-ìзхѸцуом.

19. Излà закуј ìқартцо?

Ајхàла ìѸърқојт, ахјарха-
ла...? АгѸрала... акалàмала...?
АцмаѸтала... ахhàла...? АчебѸ-
гала... амhаѸгала...? Амагà-
нала... аѸқарапàтала...? Аh-
hàгала...?

20. АмѸцhафѸ.

Гріша ìхјчѸуан ауасаѸуа
àбна àмѸун аѸѸза ацѸхарам-
куа. ЗнѸ убрì анхацà ìсвр-
щàпhа ìгуахѸн. „АѸѸма!
аѸѸма!“ hа дѸhуhèјт. Анха-
цà алабаѸуа рѸманѸ ејбàрфѸа
ìàјт, аха аѸѸма қазàм, Грі-
ша дѸччо дѸлоп.

АдѸрфà ченѸ Гріша јарауà
дрѸдгѸлан ауасаѸуа. Ашоуhа
ìакѸлқејт абнахјѸ ф-Ѹуцмак.
„АѸѸмаѸуа! аѸѸмаѸуа!“ дѸ-
hуhèјт Гріша. Ахà уажкѸк
азѸ аѸгì ìгура ìмгѸјт, дагì-
мајт ìцхрааразѸ.

АѸуцмаѸуа ìрхуачèјт (ìр-
шѸјт) аусаѸуа ìрацанѸ. Гріша
дѸанѸ ìгѸ бѸлнѸ дѸцѸуејт.

уналѸ бы тебѸ на носѸ боль-
шой арбузѸ?“

Лучше Бога человекѸ ни-
чего не придумаетѸ.

19. ЧѸмѸ что дѸлаютѸ?

ТопоромѸ рубятѸ, а пи-
лой...? Иглој... а перомѸ...?
Сохой... а гребнемѸ...? Ко-
сой... а ложкой...? СерпомѸ...
а вилами...? Граблями...?

20. ЛуцѸ.

ПасѸ Гриша стадо овецѸ
подлѸ лѸса, недалеко отѸ де-
ревни. РазѸ вздумалось ему
напугать крестьянѸ. „ВолкѸ!
волкѸ!“ закричалѸ онѸ. СбѸ-
жались крестьяне сѸ дуби-
нами, видятѸ нѸтъ волка, а
Гриша стоитѸ и смѸется.

На другой день Гриша
опять пасѸ стадо тамѸ же.
ВдругѸ изѸ лѸсу выбѸжали
два волка. „Волки! волки!“
закричалѸ Гриша. Но на этотѸ
разѸ ему никто не повѸрилѸ
и не пришелѸ на помощь.

Волки передушили много
овецѸ. СѸлѸ Гриша и горько
заплакалѸ.

Ебà ixjчòз Гріша ауасабуà?
ЗнѸ ігуахѸзе убрі? ДашѸà-
буѸей? АбуѸма табургнѸ іқаз-
ма? Гріша ігурà ргàма ан-
хаца? АдурѸа чнѸ Гріша
абуѸмабуа енѸјба, дуѸуѸò да-
налага, іргуахѸзе анхаца? Из-
бàн анхаца àдурѸа чнѸ ігу-
рà ізѸрумгазе?

ГдѸ Гриша пасѸ овецѸ?
Что ему вздумалось? Что онѸ
закричалѸ? А былѸ ли на са-
момѸ дѸлѸ волкѸ? ПовѸрили
ли ГришѸ крестьяне? Когда
на другой день Гриша увидалѸ
волковѸ и началѸ кричать, что
подумали крестьяне? Почему
крестьяне на другой день не
повѸрили ГришѸ?

II. АѸнѸѸvj àбнаѸvj
аѸсѸѸуà.

21. Аж.

Аж àѸнѸѸѸ пѸсѸѸп. Убрі
àхѸġ hàнаѸојт. АхѸġ іаажвојт.
АхѸġ іалврхуѸојт аѸггі. Аж-
жі іhàхуојт чісѸс. АѸагі аша-
ѸаѸѸ іàлаhхуојт.

ІhàнаѸозе аж? АхѸġ іалвр-
хуѸозе? АѸà? ІзакѸѸѸ псѸѸзе
аж? Уàġа іздврѸозе аѸнѸѸѸ
аѸсѸѸуà?

22. Ауаса.

Ауаса іhàнаѸојт ġарà аку-
àц, аѸà àлоса. АѸà іалвр-

II. Домашнія и дикія жи-
вотныя.

21. Корова

Корова домашнее живот-
ное. Она даетѸ намѸ молоко.
Молоко мы пьемѸ. ИзѸ мо-
лока дѸлають также сырѸ. ✓
Мясо коровы мы употребле-
емѸ въ пищу. А изѸ шкурѸ
дѸлаемѸ себѸ обувь.

Что даетѸ корова? Что
дѸлають изѸ молока? ИзѸ
шкурѸ? Какое животное ко-
рова? А какихѸ еще домаш-
нихѸ животныхѸ вы знаете?

22. Овца.

Овца даетѸ намѸ вкусное
мясо, шкуру и шерсть. ИзѸ ✓

хүүојт ацүй (асахѣан). Ала-
са ірхàхојт—арахұц àлцv-
ојт, арахұц ірсүојт—акумзца
іàлцvојт, акумзца ашцаѣv
іàлүрхүүојт.

шкуръ готовятъ са-
фьянъ. Изъ шерсти прядутъ
нитки, изъ нитокъ ткутъ
сукно, а изъ сукна шьютъ
одежду.

Іàлүрхүүозе аүасца? Ала-
са?

Что готовятъ изъ
овечьихъ шкуръ? А изъ шер-
сти?

23. Ацүгү.

Ацүгү іцан ахұбрақнұ.
Амѣун ацүс іѣѣіт. Умѣан,
ацүс, аігуà; ацүгү іхѣароун:
уакұп.

23. Кошка.

Спала кошка на крышѣ.
Сѣла подлѣ кошки птичка.
Не сиди близко, птичка;
кошка хитра: она поймаетъ
тебя.

Ебà цаз ацүгү? Ацүгү àм-
ѣун іѣѣàда? Уцүс јàрѣазе?

Гдѣ спала кошка? Кто
сѣлѣ подлѣ кошки? Что ска-
зали птичкѣ?

24. Ацүгүі аһұнаѣvi.

Аһұнаѣ адашмагү àцақанѣ
іѣууа іаін астòл àцақа ачұс
јàфо јàлагіт. Ацүгү аһұнаѣ
јабіт, језұзрүсүн јекұіт. Знұ
ацүгү аһұнаѣ јàлахумарт, нас
јàѣіт.

24. Кошка и мышка.

Мышка выбѣжала изъ подъ
полу и начала подбирать подъ
столомъ крошки. Кошка уви-
дала мышку, бросилась и
поймала ее. Сначала она
играла съ мышкой, а потомъ
сѣбла ее.

Ацүгү хумàруан, аһұнаѣ
ѣсүуàн.

Кошкѣ игрушки, а мышкѣ
слезки.

25. Апсѣбуа рѣймакра.

Аж, ачѣ, алà еймàрквѣт
рѣѣнуцѣрала—аѣшума рѣjhà
бзиà ìбодаha.

— „Һарà җахзàм, сарà“,
jaһèјт ачѣ, „сарà убрì днѣ-
quзгојт“.

— „Мòу-мòу, аѣшума са-
рà еjhà бзиà сѣјбòјт“, jaһèјт
аж, „ìҗаацà зегì сарà хшлà
ìнѣquзгојт“.

— „Сарà!“ ìquндquндѣјт
алà, „сарà ìмàзара ìсхчòјт“.

Абрì àймакра ìаһàн, аѣ-
шума ìһѣјт: „шaқұт, еймà-
шумквн бàша: шàрт дасу шу-
хаҗұңану шубзìоп“.

Ìзлà хуарҗòузе ауарзѣ ачѣ?
аж? алà? ацгұ? ауасà?

26. Абнаѣ апсѣбуа.

Аҗұцма, àбга, àмвш, адѣб-
га ìлоун àбна, убрìезѣ ìрѣхì-
зун àбнаѣ ма ашарàх псѣбуà-
ha. Убѣрҗ ìчоојт егìрҗ апсѣ-
буà рѣҗàла убрìезѣ ìрѣхìзун
акуацфаҗуàha. Убѣрҗ мазà
ìрѣзнèјуојт аѣнѣт апсѣбуà:

25. Спорѣ животных.

Корова, лошадь и собака
заспорили между собою, кого
изъ нихъ хозяинъ больше
любитъ.

— „Конечно, меня“, гово-
ритъ лошадь, „я его вожу“.

— „Нѣтъ, хозяинъ лю-
битъ больше меня“, говоритъ
корова, „я всю его семью
молокомъ кормлю“.

— „Меня!“ ворчитъ соба-
ка, „я его добро стерегу“.

Этотъ споръ подслушавъ,
хозяинъ сказалъ: „перестань-
те спорить по пустому: каж-
дый изъ васъ хорошъ на сво-
емъ мѣстѣ“.

Какую пользу приносятъ
людямъ лошадь? корова? со-
бака? кошка? овца?

26. Дикія животныя.

Волкъ, шакалъ, медвѣдь,
лиса живутъ въ лѣсу и по-
тому называются лѣсными
или дикими животными. Они
питаются мясомъ другихъ
животныхъ и потому называ-
ются плотоядными. Они под-

ауасабуеі, аџмабуа, апсааѣ-
буагі: акутбуа, аqвзбуа, абу-
атабуа, — егірквуòjt уòврт,
егірфòjt. Абріала уòврт аџ-
хаста ірвртòjt ауаа, абріа-
зòуп ауаа урџ ізрвшòу егі-
звртшја.

Акуаџсфаџо ашарахбуа
рqnв іџхезòуп алум, аха уj
іqоуп дара ахара ашòура
дгелбуа рqnв. Алум іdууп
імвчьууп абріазòуп ізшарах
шартòу.

Іарбану шара іждвруа аб-
на псѣбуа? Ізлачòзе аџџма,
амвш, абга? Убріезв ешџа
рвшòу уòврт? Закуѣв џхас-
òузе ауаа ірврò абна ша-
рахбуа? Ешџа ірзџшv ауаа
ашарахбуа?

27. Абга.

Абга аџџма аџшврà амо-
уп. Убрі афнѣ аџсааѣ іра-
òуп, егj егòjt уахvла. Атvх
аніаслакj атvшахj іцvòіт.
Абріазòуп абга зегі ізрв-
цvмџуу егj ізвршvуа.

стерегаютъ домашнихъ жи-
вотныхъ: овецъ, козъ и птицъ:
куръ, гусей, утокъ, — ловятъ
ихъ и сѣдаютъ. Этимъ они
приносятъ людямъ вредъ, и
потому люди преслѣдуютъ
ихъ и убиваютъ.

Къ дикимъ плотояднымъ
животнымъ относится и левъ,
но онъ живетъ въ далекихъ
жаркихъ странахъ. Левъ
большой, сильный и потому
опасный звѣрь.

Какихъ вы знаете дикихъ
лѣсныхъ животныхъ? Чѣмъ
питаются волкъ, медвѣдь, ша-
каль? Какъ поэтому назы-
ваются? Какой вредъ прино-
сятъ людямъ дікія живот-
ныя? Какъ относятся люди
къ дикимъ животнымъ?

27. Шакаль.

Шакаль похожъ на волка.
Онъ врагъ домашнихъ птицъ,
и ловитъ ихъ по ночамъ.
Когда ночь проходитъ, онъ
уходитъ въ оврагъ; за это
всѣ шакала бранятъ и всегда
преслѣдуютъ.

28. Акуацвзфој аһаскінзфој
ацсѣуа.

Изфоода акуац?—Ацгү, ала,
абуцма, амүш, адүбга.

Изфоода аһаскін?—Аж, аеү,
ауаса, ацма, аеа, ажа, акам-
баш.

Ацгү куацвзфо цсѣун, аж..?
Аеү... амүш...? Адүбга... ац-
ма...? Ауаса... ала...? Акаш...
ахш...?

29. Аѳнүт ацсааѣуа.

Акутү, ақүз, азуача, ам-
сүркутү іхуарзду ѳнүт цсааѣ-
уон. Убүрз іһарзуют ажү,
акутабј, ахү. Ажүј акутабјј
чівс іһахуют, ахүла ахчуа
іһартудјт.

Изла хуарздузе аѳнүт ац-
сааѣуа ауаа рзү? Іалархузе
аху?

30. Атүс.

Атүс црүвдіт, атүс хума
рүвоіт, атүс аща һдіт.

Атүс црүван, атүс хума-
руан, атүс уажү іқазам.

Уабәқоу уарә атүс? Уабә-
қоу аща сһдоз?

28. Животныя плотоядныя
и травоядныя.

Кто ѣстъ мясо?—Кошка,
собака, волкъ, медвѣдь, ли-
сица.

Кто ѣстъ траву?—Коро-
ва, лошадь, овца, коза, олень,
заяцъ, буйволъ.

Кошка плотоядное живот-
ное, а корова...? Лошадь... а
медвѣдь...? Лисица... а коза...?
Овца... а собака...? Каша...
а молоко...?

29. Домашнія птицы.

Курица, гусь, утка, индѣй-
ка полезныя домашнія птицы.
Онѣ даютъ намъ мясо, яйца
и пухъ. Мясо и яйца упо-
требляютъ въ пищу, а пу-
хомъ набиваютъ подушки.

Какую пользу приносятъ
людямъ домашнія птицы? На
что употребляется пухъ?

30. Птичка.

Птичка летаетъ, птичка
играетъ, птичка поетъ.

Птичка летала, птичка иг-
рала, птички ужъ нѣтъ.

Гдѣ же ты, птичка? Гдѣ
ты пѣвичка?

Ахараза їмцара азѹц qо-
уцѹйт уарà; àщaгj iуhoйт вà-
qa, уарà уàща.

31. Ацсааїбуа аѹнѹт, ащàз-
ho, àмцарс.

Аѹнѹт цсааїбуà: акутѹ,
абуàча, аqѹз, амсѹркутѹ.

Ащàзho цсааїбуà: аqарма-
цѹс, àрдна, àжрдна, àжцѹ,
амлабѹр.

Імцàсѹ цсааїбуа: ауàрб,
ауàрбазк, àхiш, атѹ.

Акутѹj абуàчеj аѹнѹт цса-
аїуц, àхiшij атѹj...? Ауàрбѹj
ауàрбазкѹj..... аqарматѹсѹj
àжкарднеj.....? Ахѹлцѹеj ах-
царнеj.... амнѹлѹj àкенцеj....?
Азѹj аѹнѹj... ацаламѹшѹj ачà-
шѹj...?

32. Аqорàн qѹш.

Аqорàн азѹша jакѹйт. Адà-
хi iгѹлан ацhàл азѹ сѹàз,
ахà азѹ ацhàл àца хуцзàк
цàн. Аqорàн азѹ езѹмхѹйт.
Ахаїссà iцанацсоà iалагейт;
азѹ хѹх iѹейт, аqорàнгj азѹ
iазкiт.

Ізгуацхàдаз азѹжкра? Іабà-

Въ дальнемъ краю гнѣз-
дышко вьешь ты, тамъ и по-
ешь ты пѣсню свою.

31. *Птицы домашнія, пѣв-
чія, хищныя.*

Птицы домашнія: курица,
утка, гусь, индѣйка.

Птицы пѣвчія: соловей,
дроздъ, скворецъ, ласточка,
иволга.

Птицы хищныя: орелъ,
коршунъ, ястребъ, филинъ.

Курица и утка домашнія
птицы, а ястребъ и филинъ..
Орелъ и коршунъ.... а соло-
вей и скворецъ...? Шапка и
башлыкъ.... а мячикъ и ку-
кла...? Вода и вино... а ки-
сель и пирогъ...?

32. *Умная ворона.*

Хотѣла ворона пить. На
дворѣ стоялъ кувшинъ съ
водой, а въ кувшинѣ была
вода только на днѣ. Воронѣ
нельзя было достать воды.
Она стала кидать въ кувшинъ
камешки; вода на столько
поднялась, что ворона могла
напиться.

Кто захотѣла пить? Что

зе аqорàн? Ізавѣмхузе убрі
азѣ? Іqàнатазе аqорàн?

33. Ажà чехуафѣ.

Знѣ ащàрахуа зегі р'еєј-
зурган, àмүш јашѣалејт, àбна
ілцàнү адаqnѣ іркѣн іхуарнѣ
іршѣјт, р'ефнутца іршауà јà-
лагүјт. Ахурцѣа ажà іѣуа
јàаін àмүш алүмһакнѣ јàхуа
јàлагүјт. Ащарахуа зегі ажà
јакуцаàйт: „уарà ала-ецаца,
уззаазеј озкѣ, үсқан уабàқаз
һарà àмүш јанàһкүуаз“.—
Ажà ус ранаһејт: „Ішүмбүј
сүѣуа цаса àбна санүлала
àмүш цшаанѣ, іршанѣ, щà-
щàхј адаqnѣ ікѣлүзца, сарà
сòун? щарà сасүда бзанатцај
ішүзкѣшамүзт“.—Ащарахуа
зегі àqүрqrѣа ебарччејт.

Ащарахуа ізүштàдаз? Езѣ-
рүузе убүрѣ àмүш? Амүш
алүмһа іàхада? Ешѣà јаку-
цаàј ащàрахуа ажà? Ажà
ацүмхурà іаһàзе? Абрієлш
ажà àзка іалшàзе?

нашла ворона? Почему она
не могла достать воды? Что
стала дѣлать ворона?

33. Заяцъ хвастунъ.

Однажды звѣри собрались
всѣ вмѣстѣ и гонялись за
медвѣдемъ въ лѣсу. Когда
выгнали его на поляну, за-
душили и стали его дѣлать
между собою, то вдругъ заяцъ
прибѣжалъ и сталъ тянуть
медвѣдя за ухо. На зайца
всѣ звѣри закричали: „ты что
пришелъ, косою, гдѣ ты былъ,
когда ловили медвѣдя“.—
Заяцъ сказалъ: „Вы развѣ
не видали, какъ я первый
въ лѣсѣ вбѣжалъ, нашелъ
медвѣдя, напугалъ его и къ
вамъ на поляну выгналъ? Вы
безъ меня его ни какъ бы
не могли поймать и заду-
шить“.—Звѣри всѣ захохо-
тали.

За кѣмъ гонялись звѣри?
Что они сдѣлали съ медвѣ-
демъ? Кто сталъ тянуть мед-
вѣдя за ухо? Какъ закричали
звѣри на зайца? Что отвѣтилъ
заяцъ? Что вызвало такой
отвѣтъ зайца?

34. Аѡнѣт аѡсѣбуеј абнаѣ
шарàхбуеј.

Аѡнѣт аѡсѣбуа: аѣѣ, аж,
аѡ, акамбàш, àѡма, ауасà,
аѡѣ, аѣадà, аѡгѣ, ала.

Абна шарàхбуа: аѡѡма,
àбга, àмѡш, адѣбга, аѡѡзѣ,
ажà, àлѡм.

Аѡѡма адѣбгагі бна ша-
рахѡуп. Аѣгі àжгі...? Ах-
jàрхгі ајхагі...? Аѡгугі ала-
гі....? Амàгугі апапѣггі....?
Ашѣагі àѡмагі....? Амѡшгі
адѣбгагі...? Аѡуàчагі акутгі..?

35. Ала аѡсѣ ѡгја.

Ала àѡна іѡуа іѡусѡуан
азѡуàракаѣѣ. Ахаѡѣѡцла убрі
јагуàн куàѡ жіхѡѡàк. Азѡ-
енѡѡшѡланѡ ебѡѣт јаrà асахја
ѡс агухѡѣт, арі даѣà лак
àѡпѡа, азѣ аѣѡанàжіт, ані
аѡуàѡ жàмѡсхѡпѡа. Аха азѣ
аѡнѣ убрі алагі іàмбіт аѡу-
àѡггі, јаrà аѣуггі јаѡѡзгі.

Ебѡѡѡз ала іѡуа јахѡѡѡ-
сѡѡз? Убрі јагуàзјшѡ аха-
ѡѣѡцла. Убрі јабàзе азаѣѣ?
Убрі іагуàхѡѡзе? Азѣ аѣѡѡѡѡ-
нàжѡѡзе? Аѡс ішѡѡàлгеј?

34. Домашнія животныя и
дикіе звѣри.

Домашнія животныя: ло-
шадь, корова, быкъ, буйволъ,
коза, овца, баранъ, оселъ,
кошка, собака.

Дикіе звѣри: волкъ, ша-
каль, медвѣдь, лисица, бѣл-
ка, заяцъ, левъ.

И волкъ и шакаль дикіе
звѣри. И лошадь и корова...?
И пила и топоръ...? И кошка
и собака...? И сапоги и баш-
маки....? И козелъ и коза...?
И медвѣдь и лисица...? И
утка и курица...?

35. Жадная собака.

Собака бѣжала по мостику
черезъ ручей. Въ зубахъ она
несла кусокъ мяса. Въ водѣ
она увидѣла себя и подумала,
что это другая собака, и бро-
силась въ воду отнимать у
ней мясо. Но ни собаки ни
мяса она въ водѣ не нашла,
а свой кусокъ потеряла.

Гдѣ бѣжала собака? Что
она несла въ зубахъ? Кого она
увидала въ водѣ? Что она по-
думала? Зачѣмъ она бросилась
въ воду? Чѣмъ кончилось дѣло?

III. Анхарà.

36. Абàнча.

Абàнча аqnù игùлоуп ащùр-
цлабуа: аца, аhà, абhà, àца,
ацүцмүц, арà, алаhà.

Абàрз àцлабуа ipùмцүуа
ащùр hapa iaфòjt.

37. Аузра.

Аузра аqnù iloуп аузра-
зүхбуа: акартòф, ахүл, ацү-
ха, ачархàл, ацүца, ацүмшù,
анàша.

‘Лоузе аузра qnù? Аузра-
зүхбуа jàрбануу ешàзоу ip-
фоо? iжнù?

38. Аж.

Азахуà ал àмцүн игùлоуп,
jàкушо iфèјуojт ахүбуц ачөн-
за. Ачөфразàгалан аж енàр-
злакj, àчкунца àцлабуа iбу-
лòjt èгj чүрхүуojт àжjмжа-
буа. Аж ipфòjt ма ipхүòjt,
афүз афү àлүрхүуjt.

Енбà рзуа аж? Ажiмжа-

III. Хозяйство.

36. Садъ.

Въ саду растутъ плодовые
деревья: яблони, груши, сли-
вы, вишни, гранатъ, орѣхъ,
инжиръ.

Плоды этихъ деревьевъ мы
ѣдимъ.

37. Огородъ.

На огородѣ растутъ ово-
щи: картофель, кольраби, рѣ-
па, свекла, рѣдька, лукъ,
огурцы.

Что растеть на огородѣ?
Какія овощи ѣдятъ сырыми?
вареными?

38. Виноградъ.

Виноградная лоза растеть
возлѣ ольхи и, обвиваясь во-
кругъ нея, поднимается до
самой вершины. Осенью, ко-
гда виноградъ созрѣетъ, дѣти
взлѣзаютъ на деревья и об-
рываютъ виноградныя кисти.
Виноградъ ѣдятъ или даютъ
и изъ сока готовятъ
вино.

Когда созрѣваетъ вино-

Іѣхезà ацлàзуа едкѣлану,
аѣсѣзуà акака̀ла.

Перечислить деревья во
множественномъ числѣ, а жи-
вотныхъ въ единственномъ.

41. Амѣѣ ашхѣѣ.

Мѣѣ абѣѣ іѣѣанѣ амра
ѣнѣ аѣарѣхѣуан, ашха ашѣ-
ѣуа аѣуѣуан аѣхазѣ. Амѣѣ
ашха јàнаѣѣт: „іѣбàн јѣѣнѣ
аѣабà уѣзàлоу, сарà енаѣѣза-
алаѣ јѣ зуàм, ахà јѣѣнѣ
сѣѣхарàфанѣ сѣѣѣѣѣ, сарà уѣс
іѣѣмау уѣѣѣѣ: сѣѣѣѣ сасрà
сѣѣѣѣѣ, шіѣѣѣѣѣ сѣансѣ-
ѣѣѣѣѣ, аѣàра дѣѣѣѣѣ рѣѣнѣ
рàѣѣіа снѣѣѣѣѣ, аѣіѣѣуа зѣѣ
хѣѣхѣѣла іѣѣѣѣѣ, уарà ѣѣѣ-
хаѣ јанѣсѣѣуа ѣѣѣѣ“. Ашха
амѣѣ јàнаѣѣѣт: „уемдауà уш-
ѣѣѣѣ здѣѣѣѣѣ, ахà уѣѣѣѣѣѣ
уахѣнѣѣлаѣ јѣѣѣѣ уѣѣѣѣѣѣ-
уàм, уѣѣанѣѣ уѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣѣ“.

41. Муха и пчела.

Муха сидѣла на листикѣ
и грѣлась на солнцѣ, а пчела
съ цвѣтовъ мѣдъ собирала.
Муха сказала пчелѣ: „зачѣмъ
ты всегда трудишься? ты бы
поучилась у меня, я никогда
не работаю, а всегда сыта
бываю, я только и дѣлаю,
что летаю въ гости, всегда
бываю на всѣхъ обѣдахъ, на
пирахъ, всегда я первая са-
жусь на кушанье и ѣмъ все,
часто и твоего меду достает-
ся мнѣ поѣсть“. Пчела ска-
зала мухѣ: „я слышала, что
ты вездѣ бываешь, но также
мнѣ сказали, что тебя нигдѣ
не любятъ, вездѣ тебя бьютъ
и часто выгоняютъ вонъ“.

Ебà ѣѣѣàз амѣѣѣ? Јѣѣанà-
ѣѣѣѣз ашха? Јàнаѣѣѣз амѣѣѣ
ашха? Аѣѣѣѣѣѣ јàѣѣѣз аш-
ха? Ауаà амѣѣѣ ѣѣіа рѣѣѣѣѣ?
Іѣѣѣѣѣѣѣѣ амѣѣѣѣ? Ѣѣіѣѣѣ
јѣѣѣѣѣз ашхаѣѣуа? Ебà ѣѣѣ
ашхаѣѣуа?

Гдѣ сидѣла муха? Что дѣ-
лала пчела? Что сказала му-
ха пчелѣ? Что отвѣтила пче-
ла? Любятъ ли люди мухъ?
За что не любятъ мухъ? Ка-
кую пользу приносятъ пчелы?
Гдѣ живутъ пчелы?

зүүн сѣвер (цхубжәун-ѣула),
hашѣахi iқаләйт југ (шiбжә-
ун-ѣула), ар҃ѣерахj—амраг҃҃-
ларѣа, ар҃марахj—амраѣа-
шарѣа.

Сѣвер, југ, амраг҃҃ларѣа,
амраѣашарѣа iр҃хiзүүн аѣса-
бара аѣулаѣуа.

Јаhашүрбә, јабәқоу арәқа
сѣвер, југ, әмра г҃ларѣа,
амраѣашарѣа?

48. Ihàwcvz әзүн.

Iг҃лт әзүн. Јалаг҃҃јт аѣа-
әуа. Асс҃ әдгiл хнаѣәйт.
Iхѣахејт.

Пазн҃у әзүн? Hаѣхеѣ?

49. Аѣсвәдгiл.

Сара саѣс҃уоп, сахiзгi
Лүхнүдуп. Лүхнү сѣсвәдгi-
лвоуп. Лүхнү iнхүүдјт сәнүј
сәбүј, сүгүцхуцагi. Агүцхуца
сара iс҃моуп агiрѣ аѣуѣаѣуа
рүгүнгi Аѣснү. Hара hаб-
дүүца үрѣ рәбацагi iнхүүән
Аѣснү, абриазү Аѣснү сара
сѣсвәдгiлвоуп.

Iшhә, ебәқоу шуѣсвәдгiл?
Iзхiзүүзе аѣсвәдгiл? Iзбән

ца никогда не бываетъ видно,
эта страна называется сѣве-
ромъ, а позади будетъ югъ;
съ правой стороны будетъ во-
стокъ, а съ лѣвой—западъ.

Сѣверъ, югъ, востокъ и
западъ называются странами
свѣта.

Укажите, съ какой сторо-
ны сѣверъ, югъ, востокъ и
западъ у насъ?

48. Прошедшая зима.

Настала зима. Начались
морозы. Земля покрылась снѣ-
гомъ. Стало холодно.

Настоящая зима? Будущая?

49. Родина.

Я абхазецъ и родился въ
селенiи Лыхнахъ. Лыхны моя
родина. Въ Лыхнахъ живутъ
мои отецъ, мать и родствен-
ники. Родственники есть у
меня и въ другихъ сѣлахъ
Абхазiи. Наши дѣды и пра-
дѣды также жили въ Абха-
зiи и потому Абхазiя для
меня родная страна.

Скажите, гдѣ ваша родина?
Что называется родиной? По-

ајһа́рак і́қоу гѣ́рцоуп; урѣ́
і́рацдоуп а́гірѣ́ уча́ствауагј́
рқ́нѣ́.

Аѣ́свуаа́ анха́ра̀сі́рѣ́моу
аѣ́і́зурѣ́ј ла́ца́реј́ аѣ́ѣ́ ца́ца-
реј́ рѣ́уп, а́раху́ аа́зарагј́
еѣ́ѣ́уп, а́ха жу́ѣ еѣ́ш і́ѣ́і́јуѣ́м;
а́берзе́нѣ́уа, а́ѣ́у́рѣ́уѣ́а, армі́-
а́нѣ́а аѣ́у́ѣ́ѣ́н ца́цара́ еѣ́ѣ́уп;
а́гірѣ́ і́анха́з а́уаа́ еѣ́ѣ́уп а́ј-
һа́рак аѣ́і́зурѣ́ј ла́ца́ра, а́ба́һ-
ча́гј а́ѣ́зра́гј ма́ѣк ца́рѣ́ѣ́јт.

и грузины, и мингрельцы;
последнихъ больше чѣмъ дру-
гихъ національностей; много
мингрельцевъ также и въ
другихъ участкахъ.

Абхазцы занимаются толь-
ко земледѣліемъ — посѣвъ ку-
курузы, винодѣліемъ и от-
части скотоводствомъ, кото-
рое въ прежнее время про-
цвѣтало, а теперь стало па-
дать; греки, турки и армяне
занимаются исключительно
табаководствомъ; остальные
народности занимаются глав-
нымъ образомъ посѣвомъ ку-
курузы и отчасти садовод-
ствомъ и огородничествомъ.



А ѿ урà жабуа, а ꙗ хіа ра-
зѣј а ѿ разѣј.

I. Ашкòлаqнvј а ѿ нѣqнvј.

1. Ашкòлаqнv.*
2. Арцàгабуа, àхумарга-
буа.*
3. Аqуцàл абуàб іа ѿ ѣзам.*
4. А ѿ нѣархіагеј àматеј.*
5. Мàніеј аѣаламѣшvј.
6. Ачїсѣвеј арѣжѣѣвеј.*
7. Јумòузе уара?
8. Ауаà.
9. Ајсvра абзіара јàлцуам.*
10. Сàша.*
11. Вàніа бзіа (налал).*
12. Асас.*
13. Ашцàтѣv, ашàтàтѣv, ашѣàтѣv.*
14. Бжі-фѣрмахјцv.*
15. Амàтахбуа, ачѣмàта.*
16. ѿцà анхацà.
17. Дàрбан закѣј іqàјцò?*
18. Арѣј акарпѣш.
19. Ізлà закѣј іqарцò?*
20. Амvцѣа ѿ.*

Статьи для чтенія и пись-
менныхъ работъ.

I. Въ школѣ и дома.

1. Въ школѣ.*
2. Учебныя вещи и игруш-
ки.*
3. Горшокъ котлу не това-
рищъ.*
4. Мебель и посуда.*
5. Маня и кисель.
6. Кушанья и напитки.*
7. Что у тебя?
8. Люди.
9. Ссора до добра не дово-
дитъ.*
10. Саша.*
11. Добрый Ваня.*
12. Гость.*
13. Одежда, обувь, бѣлье.*
14. Семь прутьевъ.*
15. Орудія и сбруя.*
16. Два крестьянина.
17. Кто что дѣлаетъ?*
18. Орѣхъ и арбузъ.
19. Чѣмъ что дѣлаютъ?*
20. Лгунъ.*

*) Звѣздочкой отмѣчены статьи, послѣ которыхъ поставлены вопросы для устныхъ отвѣтовъ и письменныхъ работъ.

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 45. Амүзбуа, амшбуа. | 45. Мѣсяцы, дни. |
| 46. Аацун.* | 46. Весна.* |
| 47. Ацсабара ацұлабуа.* | 47. Страны свѣта.* |
| 48. Азун.* | 48. Зима.* |
| 49. Ацсвадгил. | 49. Родина. |
| 50. Ахкарачан.* | 50. Осень.* |
| 51. Ацснѹ. | 51. Абхазія. |
-

1009

2094
1907

